

Part IV

(30 minutes)

2016年6月英语四级翻译题目 "风筝" 解析



太原新东方 宋芳

Directions: For this part, you are allowed 30 minutes to translate a passage from Chinese into English. You should write your answer on Answer Sheet 2.
在山东省潍坊市,风筝不仅仅是玩具,而且还是这座城市文化的标志。潍坊以"风

Translation

在世界名演功市,风争不仅仅是玩具,间且还是这座城市文伟的时间。 等之都"而闻名,已有将近2,400年放飞风筝的历史。传说中国古代哲学家墨子用了三年时 间在潍坊制作了世界上首个风筝,但放飞的第一天风筝就坠落并摔坏了。也有人相信风筝是 中国古代木匠鲁班发明的。据说他的风筝用木头和竹子制作,飞了三天后才落地。

Kites are not merely for entertainment in Weifang, Shandong Province. They also symbolize the culture of Weifang city. With a history of almost 2,400 years in flying kites, Weifang city is known as the "capital of kites". Legend has it that the ancient Chinese philosopher Motse spent three years in making the first kite in Weifang. However, the kite fell and was broken on the very first day of flying. Some also believes that Lu Ban, an ancient Chinese carpenter, first invented the kite. It is said that Lu Ban's kite was made of wood and bamboo and it fell to the ground after three days' flying.